



UutisKymi

Kymi Kymmene Oy:n julkaisu nro 2

43. vuosikerta

21.2.1983

Arkkeja ennätysmäärä

Paperiteollisuuden yleisestä lamasta huolimatta tehtiin arkkisalissa viime vuonna uusi tuotantonnäytys, 19 099,3 tonnia.

Kataja-harjuun totuttu

Kouvolan Kirjapaino on toiminut Kuusankosken puolella viime lokakuusta lähtien. Uusien tilojen esittely sivulla 4.

YT-henkilövalinnat

Yhteistoimintalain mukaiset henkilövalinnat tälle vuodelle on tehty. Nimiluettelo sivulla 6.

Työsuojelun viime vuosi

Miten työsuojelussa onnistuttiin, kerrotaan sivulla 3.

Konsernin liikevaihto 4,3 miljardia

Pitkittynyt kansainvälinen lama aiheutti Kymi Kymmene -konsernille viime vuonna kannattavuus- ja työllisyysongelmia. Metsäteollisuuden tuotteiden heikko menekki pakotti sekä koti- että ulkomaiset tehtaajat alentamaan käyttöstään ja supistamaan tuotantoaan, minkä johdosta myyntitulot vähenivät ja työllisyys heikkeni.

Metalliteollisuudessa, johon lama tavallisesti vaikuttaa vuosi tai kaksi metsäteollisuuden jälkeen, pysyi tilanne parempana.

Emoyhtiön liikevaihto laski laman vaikutuksesta 5 % edellisestä vuodesta 2 016

milj. markkaan.

Emoyhtiön käyttökattava voidaan metsäteollisuudessa vallitsevan laman huomioon ottaen pitää tyydyttävänä. Se pysyi edellisen vuoden tasolla ja oli 313,4 milj. markkaa eli 15,5 % liikevaihdosta.

Tulosryhmien alhainen käyttöaste ja sen kautta myyntitulojen väheneminen pitivät kannattavuuden alhaisena. Vuoden lopulla tehdyt valuuttakurssimuutokset eivät parantaneet tilannetta oleellisesti eivätkä tehdyt elvytystoimenpiteet vaikuttaneet vielä viime vuonna.

Kemian ryhmä saavutti

alhaiseen käyttöasteeseen nähden tyydyttävän tuloksen. Paperi- ja metalliryhmät yltyivät budjetoitua parempaan tulokseen, joskaan eivät riittävään. Perustuotannon tulos jäi heikoksi sekä sellun että sahojen huonon kannattavuuden takia.

Kymiyhtiön kotimaisiin laitoksiin investoitiin viime vuonna 380 milj. markkaa. Tämä oli 168 milj. markkaa eli 80 % enemmän kuin edellisenä vuonna.

Rahoitus pysyi käyttöomaisuuden myynneistä huolimatta tiukkana. Pääasiallisina syinä tähän olivat suuret investointimenot ja riittämätön liiketoiminnan

Emoyhtiön liikevaihto (milj. markkaa):			
	1982	1981	Muutos %
Perustuotanto	348	449	-22
Paperi	1 326	1 324	± 0
Metalli	276	264	+ 5
Kemia	56	89	-37
Yhteensä	2 016	2 126	-5

tulorahoitus.

Emoyhtiön palveluksessa oli vuoden 1982 lopussa 6 193 henkilöä.

Konsernin yhteenlaskettu

henkilövahvuus oli samaan aikaan 15 123 henkilöä. Strömbergin osuus tästä oli 6 458.

Noususta merkkejä maailmalla

Paperin markkinatilanteessa on havaittavissa pientä paranemista, totesi Kymi Kymmene Paperin johtaja Heikki Kellokoski katsauksessaan paperiteollisuuden tilanteeseen. Johtaja Kellokosken arvio kuultiin johdon ja henkilöstön yhteiskokouksessa Kuusankoskella 14.2.

Lievään optimismiin antavat aiheen Yhdysvaltain talouselämässä havaitut merkit käänteestä parempaan. Mahdollinen nousu toteutuu Euroopassa kuitenkin

viiveellä eli vasta toisella vuosipuolella.

Taloudellisen aktiviteetin lisääntyminen Yhdysvalloissa ei näy Kymin paperiteollisuuden markkinatilanteessa. Mm. sanomalehtipaperin valmistuksessa on seisokkitarve kasvanut budjetoitua suuremmaksi eli yli 25 prosenttia. Voikkaan SC-aikakauslehtipapereissa tilanne on budjetin mukainen. Kym Press -laaduissa tilanne on kääntynyt budjetoitua paremmaksi.

Kymin paperitehtaan pääl-

lystämättömien hienopaperien kohdalla arvioidaan käyntiasteen nousevan hieman budjetoitua paremmaksi eli yli 90 prosenttia. Päälystyskone I näillä näkymin käy täydellä kapasiteetilla. Päälystyskone II:n tilanne on huonompi.

Maaliskuussa tuotannon aloittavalle uudelle hienopaperikoneelle PK 8:llekin on tilauksia käyntiinlähtöön riittävästi, toteaa johtaja Kellokoski.

Tämän hetken lyhyestä tilauskannasta huolimatta us-

kotaan Juankosken kartonkitehtaan voivan säilyttää budjetoitun 90 %:n käyttöasteen.

Selluteollisuuden aallonpohja on jo saavutettu ja hintatason lasku siellä on pysähtynyt. Paperiteollisuuden tämänhetkisten markkinanäkymien valossa sellutehdas voi toimia täydellä kapasiteetilla koko vuoden.

"Lievää optimismia on havaittavissa myös sahateollisuudessa. Erityisesti korkeammassa laadussa on kysyntä hieman parantunut.

Sahatavaran myynnin kokonaisuutena ei kysynnän lisäksi kuitenkaan oleellisesti vaikuta", arveli Perustuotannon näkymiä selvittellyt materiaali johtaja Erkki Laasonen.

Kymi Kymmene Kemian johtajan Krister Brommelsin mukaan paperin markkinanäkymät vaikuttavat klooriteollisuuteen siten, että kloorintuotanto on mahdollista nostaa jonkin verran yli viimevuotisten määrien.

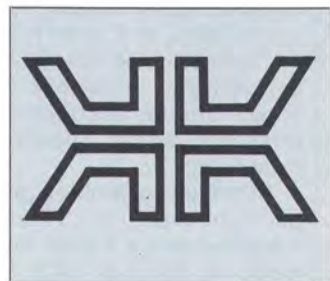
Tietotaitoa Kaakkois-Aasian markkinoille

KK-ryhmä, Kymiyhtiön ja Kaukaan yhteinen know how:n vientiä harjoittava organisaatio on sopinut alustavasti indonesialaisen sellua ja paperia valmistavan Cova Paper Corporationin kanssa yhtiön teknis-taloudellisen nykytilanteen tutkimisesta ja lyhyen ja pitkän tähtäimen kehitysohjelman laatimisesta yhtiölle.

Kymiyhtiö ja Kaukas asettavat tehtävää toteuttamaan sellu- ja paperialan, energia- ja kunnossapitoalan, hallinto- ja rahoitustoiminnan sekä metsäalan asiantuntijat, näillä näkymin yhteensä neljä henkilöä.

Tutkimuksen ja kehitysohjelman teosta sovittiin tammikuun lopulla Indonesiassa. KK-ryhmä esitteli tuolloin toimintaansa maan pääkaupungissa Jakartassa järjestetyillä suomalaisen teknologian päivillä.

"Indonesia on ryhtynyt voimakkaasti kehittämään omia metsävarojaan mm. käynnistämällä laajan ku-



mipuiden, öljypalmujen ja paperipuiden istutusohjelman. KK-ryhmä pyrkii pääsemään osalliseksi kehittämään runsaasti hakattuja ja heikolle hoidolle jääneitä metsiä ja myötävaikuttamaan niiden hyödyntämiseen myymällä maan sellu- ja

paperiteollisuudelle omaa tietotaitoamme", sanoo Kymin Perustuotannon johtaja Antti Örmälä.

Örmälä osallistui tammikuussa kauppa- ja teollisuusministeri Esko Ollilan Kaakkois-Aasian kierrokseen ja myös em. teknologian päiville.

KK-ryhmän tarjoamista palveluista piti suomalaisen teknologian päivillä esitelmän 200 hengen kuulijakunnalle johtaja Reino Soila Kaukaalta. Örmälän mukaan esitelmä sai hyvän vastaanoton ja myös muita yhteyksiä solmittiin teknologian päivien aikana.

Cova Paper Corporation, jolle edellämäinitut tutkimukset tehdään, on Indonesian valtion omistama. Tehdas sijaitsee Sulawesi-saaren eteläosassa. Tehtaan nykyinen vuosituotanto on 15 000 tonnia kirjoitus- ja painopaperia. Tehtaalla on myös puuhiomo ja pieni sellutehdas sekä käynnistysvaiheessa päälystyskone.

Indonesiassa metsävarojen hyödyntäminen on vasta alussa, sillä vielä vuonna 1980 maan kuudentoista paperitehtaan tuotanto oli vain 90 000 tonnia.

Muovituotteita Kuusankoskelta

Kuusanniemessä, entisissä MP-laitoksen tiloissa, aloitetaan muovituotteiden valmistus. Tiloihin tullaan hankkimaan SMC-puristusmattoa raaka-aineenaan käytävä kuumapuristin.

Kymi Kymmene Kemia on vuodesta 1979 lähtien valmistanut Sheet Moulding Compound (SMC) -mattoa Porvoossa toimivalla koneella. Muovituotteiden val-

mistamisen aloittamisen yhteydessä siirretään kyseinen kone Kuusanniemeen.

Kymi Kymmene Kemian piirissä on muovituotteiden valmistusta suunniteltu sekä teknisessä että tuotekehitystyöryhmässä.

Kemian teollisuuden hankkeet tuovat Kuusankoskelle uusia työpaikkoja, toteaa Kymi Kymmene Kemian johtaja Krister Brommels.

Kaukolämpöä kaupungille

Kuusankoskella otettiin 3.2. virallisesti käyttöön kaupungin ja Kymiyhtiön yhteisesti toteuttama lämpösiirtojohto ja lämmönvaihdinasema, joiden kautta Kymin höyryvoimalaitoksesta toimitetaan kaukolämpöä Kuusankosken keskuksen kiinteistöihin.

Kymiyhtiö on tehdyn sopimuksen mukaan sitoutunut toimittamaan Kuusankosken Aluelämmitys Oy:lle 10 MW:n tilaustehon, laiteisto on mitoitettu 16

MW:n teholle.

Lämmönostolla aluelämmitys korvaa raskasta polttoöljyä noin 6 milj. kiloa. Toteutettu lämmönosto luo pohjaa samanlaisen hankkeen toteuttamiselle myös Voikkaalla.

Kaukolämpöventtiilin symbolisen avauksen suorittivat kaupunginvaltuuston puheenjohtaja Heikki Hykkälä ja Kymi Kymmene Perustuotannon johtaja Antti Örmälä.

Puulla päähän vai parempiin päiviin

"Jos metsään haluat mennä nyt, niin todella hämmästy!"... Kippari-kvarretti lauleskeli tätä kunnan kappaletta varsin tiheään 1950-luvulla. Hämmästyksen aihe oli se, että tontut olivat metsässä omissa touhuissaan. Nyt vaikuttaa siltä, että metsänväki tontuille jossakin muualla. Metsässä on varsin hiljaista, TV-Reinikaista matkiakseni, niin maan perusteellisen hiljaista.

Nykyinen puukauppajärjestelmä toimii ontuen. Puuta metsissä kasvaa, sitä olisi kyllin hakattavaksi, mutta kauppa ei käy eikä puu kulje metsästä tehtaalle. Kuitenkin metsäteollisuusyritykset potevat puupulaa jopa näin huonon kansainvälisen menekin aikana, jolloin tuotannon käyttöaste on alhainen.

Puun myyntihalukkuuden väheneminen on tuttu ilmiö Keski-Euroopasta jo vuosikymmenien takaa, Ruotsista kymmenkunta vuotta sitten. Nyt sitten sama yskä on meillä. Meneillään oleva hankintakausi on jo kolmas peräkkäinen, jolloin Suomen metsäteollisuus saa puuta kotimaasta vähemmän kuin sen tarve olisi ollut. Nykynäkömyin veikkailaan, että kuluvan, kesäkuun lopussa päättyvän hankintakauden aikana,

saadaan vain noin 2/3 tarvittusta määrästä. Puuta on jouduttu haalimaan ympäri maailmaa. Pidetty peukkuja pystyssä, jotta hirmumyrskyt auttaisivat asiassa.

Hakkuiden lisäämiseksi eli puun myyntihalukkuuden parantamiseksi on esitetty monenlaisia konsteja, ns. porkkanoista aina metsäverotuksen kiristämisen kiristämiseen ja pakko-myynteihin asti. Ulosotto-mentaliteettiä voi teollisuuden toimintaa tuskin rakentaa, pitkän päälle se ehkä huonontaisi asiaa. Parhaat tulokset saavutetaan varmasti vapaaehtoista tietä. Jos inflaatio saadaan Suomessa hillityksi ja useita vaihtoehtoisia sijoitusmuotoja mielekkäiksi, vähenee jo automaattisesti metsän panttauksen tarve. Myös aktiivinen ja säännöllinen yhteydenpito hakkuukypsien metsien omistajiin on varmasti tehokas keino. Puhutaan informaatioyhteiskunnasta, mutta ehkä tämä käsite onkin jäänyt vain tietokoneasteelle.

Tämän päivän ongelmien ohi olisi nähtävä myös huomiseen. Metsäteollisuuden kilpailukyvyistä ja sen ongelmien ratkaisusta – tulivatpa vaikeudet sitten metsästä, markkinoilta tai mistä tahansa – riippuu edelleen ratkaisevasti ny-

kyisen elintasomme säilyminen ja sen parantaminen. Siksi ei voi elää päivää kerrallaan. On pyrittävä myös lisäämään hakkuumahdollisuuksia metsänparannustöitä tehostamalla. Varsin kohtuullisella panostuksella olisi mahdollista parinkymmenen vuoden sisällä lisätä metsien tuotosta 10–15 milj. m³:llä. Tämä loisi myös uutta reaalista pohjaa metsäteollisuuden tuleville, mahdollisille laajennuksille.

Kaikki kiertyy ihmiseen itseensä eli taitoon sopia ja sopeutua. Halutaanko jatkaa hiljaiseloa suomalais-metsissä ja puupulaa teollisuudessa vai panna puu liikkeelle ja luoda tilaa uudelle kasvulle.

Pääministeri Sorsan johtaman Talousneuvoston äskettäin järjestämässä seminaarissa – Metsä 2000, tuottava ja työllistävä metsä – pohdittiin näitä asioita. Voi vain toivoa onnea ja pitkäikäistä menestystä mielekkäälle avaukselle.

Poouu

Johtaja Heikki Kellokoskelle Tiedotusteko 1982 -plaketti

Kymi Kymmene Paperin johtaja Heikki Kellokoski on Tiedotusteko -nimisen tunnustuksen ja siihen liittyvän kunniakirjan tämänvuotisen vastaanottaja. Kymiyhtiön tiedotusosasto myönsi tunnustuksen nyt neljännen kerran.

"Tarkoituksena ei ole nostaa esiin mitään erillistä tiedotustekoa, vaan pyrimme osoittamaan huomiota niille yhtiöläisille, jotka omalla toiminnallaan ovat

olleet myötävaikuttamassa tiedon kulkuun yhtiön sisällä ja ulkopuolella", sanoi plaketin luovuttanut tiedotuspäällikkö Eero Niinikoski.

Niinikoski mainitsi johtaja Kellokosken toiminnan heijastuneen myös paperin laajaan organisaatioon, missä jo toimii useitakin hyviä tiedottajia.

Aikaisempina vuosina Tiedotusteko -plaketti on ollut puualustaan kiinnitetty tai-

devalu. Tällä kertaa tunnustuksen saajalle ojennettiin teknikko Eino Rihulan yhtiön tutkimusosastolla käsitöinä valmistama, yhtiön tunnuksella varustettu vesileimapaperi. Paperi on sijoitettu kahden plexilasin väliin. Lasit on liitetty yhteen pyökkikehyksin.

Käsi-paperin raaka-aineena on kaksi kolmasosaa Kuusanniemen täysvalkaistua koivusellua ja yksi kolmasosa mäntysellua.



Tiedotusteko-plaketin johtaja Heikki Kellokoskelle ojensi tiedotuspäällikkö Eero Niinikoski.

Kotiseutuni teollisuus

Ihmiset säntäilevät Kuusankosken kaduilla ympäriinsä kuin päättömät kanat. — Ei ole totta, ei voi olla totta, ei saa olla totta!

Näinkö tässä nyt käy? Keskustelu aaltoilee valtoimenaan pienessä kaupungissa. Kymiyhtiö, joka antaa työtä puolelle kaupungin työkykyisestä väestöstä ja epäsuorasti ylläpitää koko yhdyskuntaa, on uhannut lomauttaa koko henkilökuntansa joulun tienoilla muutamaksi viikoksi.

Se merkitsee surmaniskua paitsi kunnan rakennushankkeille ja yhtiöläisten jouluhaaveille, myös kaikenlaiselle kaupankäynnille kaupungissa.

Ihmiset huokailevat — yhtiö, jota on haukuttu luonnon pilaajaksi ja "suurien johtajien" tehtaaksi, leimataan nyt jokaisen rakkaaksi työpaikaksi ja kaupungin kaunistajaksi.

Teollisuus on kotiseudullani suuri työllistäjä. Koko elinkeinoelämä on syntynyt suuryrityksen, Kymiyhtiön, liepeille. Jos yhtiöllä menee hyvin, menestyvät myös alueen pienet yritykset: rakennusliikkeet, makkaratehdas, vaatetusalan yritykset jne.

Kuusankoski ja siitä seitsemisen kilometriä kaakkoon sijaitseva Kouvola muodostavat yhdessä toimivan yhdyskuntakokonaisuuden.

Kouvola, joka on läänin pääkaupunki, tarjoaa "ruukikylän" asukkaille sellaisia palveluksia, joita kotikaupungissa ei saa. Kouvola on mm. teatteri, maakuntakirjasto, vakuutusyhtiöiden konttoreita ja paljon suuria ja pieniä kauppia.

Naapurikaupunkien, "pikku- ja ison veljen" välinen linja-autoliikenne on vilkas-

ta ja erityisesti lauantaisin on kouvolalaisissa liikkeissä myös kuusankoskelaisten aiheuttamaa tungosta.

Kuten näkyy, seuraa elämä sekä Kuusankoskella että Kouvola puunjalostusteollisuuden rytmiä: edellisessä selvemmin, jälkimmäisessä huomaamattomammin.

Kymi Kymmene on Pohjois-Kymenlaakson väestölle sen välttämätön sydän. Sydän sykkii kiireisenä aikana kiivaasti ja yhteiskunta rasittuu ponnistuksessa — toisaalta sitten, kun teollisuuden sydämenlyönnit väinenevät, myös yhteiskunta huokailee rauhoittuneena.

Kauanko tätä riippuvaisuutta on kestänyt ja miten pitkään se jatkuu?

Teollistuminen käynnistyi Suomessa varsinaisesti vasta 1800-luvun loppupuolella. Elinkeino vapautuden myötä tuli mahdolliseksi perustaa mm. höyrysaahoja.

Tällöin rakennettiin myös Kuusankosken äärelle paperitehdas, joka Kymijoen alajuoksulla sijaitsevien samantyyppisten tehtaiden tapaan ryhtyi jalostamaan puuta.

Tuotteet kuljetettiin ulkomaille joko rautateitse Pietariin tai laivalla Eurooppaan Kotkan sataman kautta.

Kun tehtaas laajenivat, tarvittiin lisää työväkeä. Työvoimansa teollisuus imi ympäröivältä maaseudulta; alkoi kaupungistuminen.

Kaupungistumista on jatkunut jo 110 vuotta ja nyt paikkakunnalla ajetaan paperia kolmella tehdasalueella: Kuusaalla, Kuusanniemessä ja Voikkaalla. Paperikoneita on toiminnassa toistakymmentä.

Pohjois-Kymenlaakson periteollisuuden menestymi-

nen nostaa kukoistukseen myös pienyritykset ja luonain edellytykset koko yhdyskunnan kehittymiselle. Vasta nyt, kun Kymiyhtiöllä menee todella huonosti, huomataan yksipuolisen teollistumisen nurjat puolet: ennen kaikkea yhdyskunnan helppo haavoittuvuus.

Mikäli yhtiö kuluttaa kaikki varansa eli tekee konkurssin, syntyy Suomen ensimmäinen autiokaupunki.

Toinen yksipuolisen suurteollisuuden heikkous on se, että kaupungissa voi asua vain paperintekijöitä; makaroninporaajat ja rusinankutistajat saavat muuttaa muualle.

Teollisuus siis vaikuttaa valtavasti kotiseutuni elämään. Yhdyskunnan kehittyminen maalaiskylästä 23 000 asukkaan nykyaikaiseksi kaupungiksi on tapahtunut käsi kädessä paperiteollisuuden kehittymisen kanssa.

Koska yhtiö on toimintansa aikana ylläpitänyt koko yhdyskuntaa palvelevia laitoksia kuten kouluja, polokuntia ja sairaanhoitoa, on kaupunki erällä tavalla kiitollisuudenvelassa yhtiölle.

Tämä kiitollisuudenvelka ei kuitenkaan saa johtaa siihen, että yhteiskunta onoh-taisi yhden tulevaisuutta ajatellen tärkeimmistä tehtävistään: elinkeinoelämän ja palvelujen monipuolisen kehittämisen. Toisaalta ympäristöhaittoja ei tulevaisuudessa voida sallia yhtä paljon kuin nykyään.

Työpaikkojen turvaamiseksi, luonnon säilyttämiseksi puhtaana ja yhteiskunnan kaikinpuolisen toimivuuden varmistamiseksi on teollisuuden ja kunnan tuettava toisiaan.

Kirjoituskilpailussa palkittu aine

Kuusankoskelainen Robert Lassenius, 18, osallistui oheisella kirjoituksella Suomen Työnantajain Keskusliiton 75-vuotisjuhla-vuoden kirjoituskilpailuun ja sijoittui sillä lukiosarjassa neljännelle tilalle.

Lukioista kilpailuun osallistui 198 ainetta, yhteensä osanottajia oli 513.

Kilpailuaineiden taso oli korkea, kirjoituksista näkyi selvästi, että oppilailla on monipuolisia tietoja ja perusteltuja näkemyksiä teollisuudesta, tekniikasta ja työstä, toteaa kilpailutoimikunta.

Kilpailutoimikunnan puheenjohtajana oli STK:n toimitusjohtaja Pentti Somerto ja jäsenenä STK:n, Taloudellisen Tiedotustoimiston, kouluhallituksen, ammattikasvatustukien, Äidinkielen opettajain liiton ja Modersmålslära-nas föreningens edustaja.



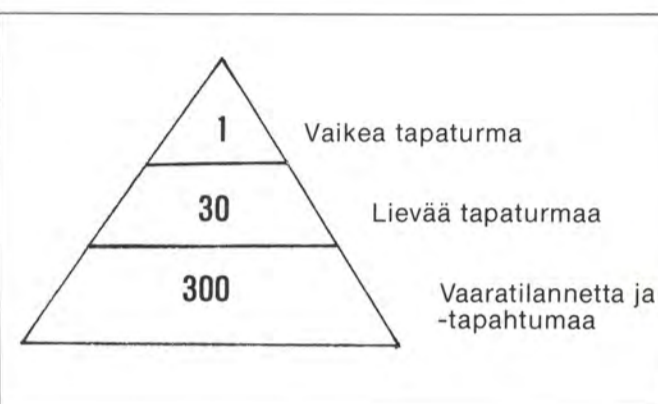
Robert Lassenius on tämän kevään abiturienti.

Tapaturmia sattuu joka kahdeksas tunti

□ Yhtä vaikeaa tapaturmaa kohti syntyy 30 lievää tapaturmaa ja 300 vähältä piti-tilannetta eli tapauksia, joista ei synny henkilöön kohdistuvaa vammaa.

□ Jakautuma on osoitettu todeksi kansainvälisin tutkimuksin, mutta sama totuus pätee myös Kymiyhtiön työpaikoilla.

□ "Tehtäväkenttää työpaikoillamme siis riittää paneutuessamme ennakoivaan työsuojelutoimintaan ja tarkastellessamme vaaratilanteita eri tutkimusmallein ja keinoin", sanoo Kymiyhtiön johtava työsuojelupäällikkö **Teuvo Karhu**.



Viime vuosien aikana Kymiyhtiössä on sattunut vuosittain noin 1 100 työpaikkatapaturmaa ja 100 työmatkatapaturmaa.

Noin joka viidennelle yhtiöläiselle on vuosittain sattunut jonkin asteinen tapaturma. Tapaturmista johtuvia poissaolopäiviä syntyy noin päivä henkeä kohti.

Jos tilastoitavat työ- ja työmatkatapaturmat jaetaan tasaisesti kalenterivuoden ajalle, tulee jokaista vuorokautta kohti keskimäärin 3 tapausta eli joka kahdeksas tunti sattuu jonkin asteinen tapaturma.

Työpaikoillamme sattuneista tapaturmista noin puolet on ns. nollatapaturmia, jotka työterveyshenkilöstön antaman hoidon lisäksi eivät ole johtaneet tilastoitaviin poissaolopäiviin.

Ammattitauteja todettiin kymmenkunta, valtaosa taudista oli meluvammoja. Edellisenä vuotena vastavia tapauksia todettiin parikymmentä.

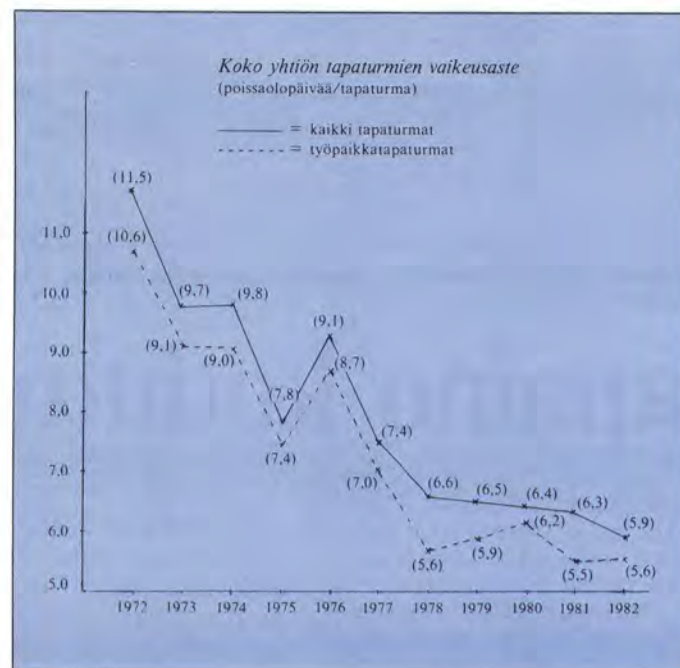
Huolimatta sattuneista vakavista tapauksista on yhtiössämme säilynyt ns. ohimenevien tapaturmien kohdalla suotuisa taso.

Kuitenkin on myös todettava, että merkittäviä "vähältä-piti"-tapauksia, joissa on vältytty henkilövammoilta, on sattunut huolestuttavan paljon.

Tarkasteluvuoden aikana tilastollinen henkilömäärä ja tehtyjen työtuntien määrä sekä tapaturmien lukumäärä laskivat n. 5 % edellisestä vuodesta. Poissaolopäivien määrä laski ilahduttavasti 10 % ja lasku viiden edellisen vuoden keskiarvoon oli 20 %.

Tarkasteluvuoden henkilömäärä oli 6 173, tapaturmien lukumäärä 1 207 ja poissaolopäiviä 7 195.

Myös tarkasteluvuonna merkittävin osuus tapaturmista oli esineiden aiheut-



tamalla tapauksilla, kaatumisilla ja liukastumisilla. Esimerkiksi Kuusankosken työpaikoilla sattuneista tapaturmista (kaikkiaan 512) puolet kuului em. ryhmiin.

Työmatkatapaturmien lukumäärissä on tapahtunut ilahduttavaa kehitystä. Edel-

lisenä vuotena niitä oli 131 ja prosentuaalinen osuus kaikista tapaturmista 10,3 sekä tarkasteluvuonna 90 kpl ja prosentuaalinen osuus 7,4.

Tarkasteluvuonna sattui kaksi kuolemaan johtanutta työtapaturmaa; toinen huk-

Tilastoihin käymällä terveysasemalla

Vuoden 1982 tapaturma- ja ammattitautilistoista on työsuojeluosastolla laadittu yhteenvedot, joissa käsitellään kaikki lakisääteisen tapaturmavakuutuksen piiriin kuuluvat tapaukset ja henkilöryhmät Kymiyhtiön yhdeltätoista työsuojelun valvontalain mukaiselta työpaikalta.

Tapaturma tilastoidaan, jos se on vaatinut terveysasemalla käynnin. Poissaolopäivillä tarkoitetaan työsuojelun määrittelemää sairausaikaa. Invaliditeetti- ja kuolemantapaukset eivät sisälly vaikeusastelaskelmiin.

kumistapaus Hallan tukki-altaalla ja toinen selluteollisuudessa hake-elevaattorilla.

Tapaturmat Kymiyhtiössä

Kaikki tapaturmat

Vuosi	Henkilöluku	Tehdyt työtunnit	Tapaturmien lukumäärä	Poissaolopäivien lukumäärä (x)	Tapat./milj. tuntia	Poissaolopv./henkilö	Poissaolopv./tapaturma
1977-81 (keskiarvo)	6672	11 693 470	1365	9048	116,7	1,36	6,63
1981	6506	11 539 405	1278	8069	110,7	1,24	6,31
1982	6173	10 782 741	1207	7195	111,9	1,17	5,95

Työpaikkatapaturmat

Vuosi	Tapaturmien lukumäärä (sulussa 0-tapaukset)	0-tapaturmat %-osuus	Poissaolopäivät (x)	Tapaturmat/milj. tuntia	Poissaolopv./henkilö	Poissaolopv./tapaturma
1977-81	1230 (523)	42,6	7427	105,2	1,11	6,04
1981	1147 (500)	43,6	6374	99,3	0,98	5,56
1982	1117 (562)	50,3	6335	103,5	1,03	5,66

(x) Poissaolopäivät on laskettu vuoden aikana sattuneille tapaturmille tarkasteluvuoden loppuun.



Päällä olevien vaatteiden puhdistus paineilmalla kielletty.



Miksi paineilma on vaarallista?

Miksi puhtaan ilman käyttäminen vaatteiden puhdistukseen on kielletty? Onko sekin jo kortilla?

Vasta töihin päässyt

Työpaikoillamme on käytettävissä paineilmaa moniin eri tarkoituksiin.

Paineilman varomaton käyttö saattaa aiheuttaa vakaviakin tapaturmia. Vaara on olemassa varsinkin silloin, kun paineilmasuihku suuntautuu tai suunnataan kohti ihmistä.

Tapaturmien välttämisen eräs ensimmäisiä ehdotuksia ohjeita on ollut ja on edelleen seuraava:

"Vaatteiden puhdistus paineilmalla on ehdottomasti kielletty, koska ilmasuihku voi aiheuttaa vakavan tapaturman - jopa kuoleman."

Ihmissä on luonnollisia aukkoja ja ihossa saattaa olla tilapäisiä haavaumia yms. joiden kautta ja jopa terveen ihon läpi paineinen ilma voi tunkeutua elimistöön vakavinkin seurauksin.

Työsuojeluosastolta pai-

notetaan esim. kyseistä asiaa, koska on ilmennyt, että päällä olevia työvaatteita puhdistetaan paineilmalla.

Todettakoon lisäksi, että korkeapainelaitteistoille (maalijä- ja pesuruiskut) on olemassa erilliset turvallisuusmääräykset, joissa painotetaan myös erikoisesti kyseistä vaaratekijää.

Johtava työsuojelupäällikkö **Teuvo Karhu**

Kaksi puuttuu Renkaan alta köysi - viejältä järki

Viereinen kuva EI ole lavastettu. Kuusankosken patoluukkujen sillalla olevasta pelastusrenkaasta on viety saattonarut.

Saattonarun puuttuminen voi aiheuttaa sen, että veden varaan joutunut ei voida hätätilanteen sattuessa vetää kuivalle maalle. Talvisen kylmä vesi kangistaa ihmisen nopeasti - saattonarun etsimiseen ei ole aikaa.

Sähkövoimaosaston työsuojelutoimikunta totesi narujen edesvastuutonta varastamista huomattavan ennenkin. "Varkauksiin syyllistyneiden tulisi harkita tekojaan seurauksia, mikäli varkaus on ajateltavaksi tehty. Harkiten tehty varkaus on moraalittomuutta", todetaan toimikunnasta.

Onko autuaampaa jäätyä renkaan päälle vai sen alle? Onko pyykkinarusta tosi puute?





Esivalmisteluosasto on Katajaharjussa sijoitettu yhtenäisiin tiloihin. Kouvolaossa tämä ei ollut mahdollista vanhan talon sokkeloiden vuoksi.



Kirjapainon ruokalassa on istumapaikkoja tällä hetkellä 54 henkilölle, tilaa on kuitenkin suuremmallekin joukolle.

Kirjapaino kotiutunut uusiin tiloihinsa

Kouvolan Kirjapainon uusi toimitalo on ulkoapäin tyyppillinen nykyaikainen teollisuusrakennus: pesubetonista pitkä elementtiseinää, konttoritilojen puolella profiilipellillä päällystetty lieriömäinen porrassosa ilmettä ja rytmia antamassa, rakennuksen takana tulevan tavarankuljetuslaituri suojakattokseen.

Valtaosa tiloista eli 2 304 neliömetriä on yhtenäistä hallia. Näin on päästy siihen mihin pyrittiinkin: materiaali- ja varustotila lähetysoasistolle on yhdensuuntaista, eikä niin kuin entisissä tiloissa ylös-alas, edestakaisin.

Hallin takaosan varastotila jakaantuu arkkijä- ja rullavarastoon. Varastotilasta päin katsellen vasemmalle puolelle sijoittuvat sen jälkeeseen kirjapainon arkkipainokoneet sekä stiiftaus- ja taittokoneet.

Oikealla puolella ovat rullilta painavat lomakerotatit, joiden ryhmässä on ainoastaan uuteen halliin hankittu uusi kone, Form Print -ketjulomakkeita valmistava yksikkö.

"Ketjulomakkeiden tuotanto ei olisi sopinut vanhoihin tiloihin. Hankinta monipuolista lomaketuotantoamme. Ketjulomaketuotannossa erikoistumme pienien ja keskisuuren erikoislomakkeiden valmistukseen", toteaa kirjapainon päällikkö Vilho Rantala.

Hallin toisessa päässä sijaitsevat jälkikäsitteily, mm. leikkauksen ja postituksen tilat.

Keskelle hallia on sijoitettu työnjohtajan työhuone, siellä on rotaatio, arkkipainon ja jälkikäsitteily

faktoreiden työpöydät. Keskeisestä sijainnista on se etu, että mihinkään työpisteeseen ei ole pitkää matkaa.

Kirjapainohallin kanssa samassa tasossa, mutta seinän takana sijaitsee latomon ja esivalmistelun yhteinen tila. Kirjapainon päällikön Rantalankin mukaan repositiivien tiloissa on huomioitu myös kehittyvän teknikan vaatimukset, mm. tietokonepääteiden hankkiminen eri pisteisiin.

"Esivalmisteluosasto on muuten varustelultaan täydellinen, mutta värierottelulaitteistoja sinne ei ole hankittu konsernin muun värierottelukapasiteetin vuoksi", sanoo Rantala.

Huhtikuun 5. päivä uudella Katajaharjun teollisuusalueella Kuusankoskella. Metsuri kiskaisee moottorisahansa pärisemään ja puiden kaato Kouvolaan Kirjapainoa varten varatulta tontilta alkaa.

Sama alue puoli vuotta myöhemmin, 5. lokakuuta. Ensimmäiset muuttokuormat vanhasta kiinteistöstä saapuvat Kuusankosken kaupungin rakennuttamaan uuteen kiinteistöön. Painotöillä on kiire, niin myös muutolla.

Tänä päivänä toiminta on asettunut uusiin tiloihin: on todettu modernin tilan edut ja huomattu, ettei uusi työpaikka sijaitsekaan "jumalan selän takana". Myös naapuritoimille on jo ilmaantunut rakennuksia, pilareita ja maanrakennuskoneita.

"Ilman omaa värierottelua voimme teettää värierottelut niihin erikoistuneissa laitoksissa ja saada sillä tavoin värierotteluihin haluamamme korkea laatu."

Esivalmisteluosaston seinän takana sijaitsevat "vähintään nykyaikaiset", saunalla varustetut sosiaalitalat. Tilat on mitoitettu 100:lle henkilölle, niitä käyttää tällä hetkellä kuutisenkymmentä kirjaltajaa.

Kirjapainon siisti ja valoisa työmaaruokala sijaitsee sosiaalitalojen yläpuolella. Toistaiseksi tiloissa on tarjottu vain kahvia ja syöty omia eväitä, näinä päivinä siellä aloittaa ruokalanpidon Fazer Catering jakelu-

keittiöperiaatteella.

Istumapaikkoja ruokalassa on normaalisti 54 henkilölle.

Kirjapainorakennuksen toisessa kerroksessa ovat myös yksikön konttoritilat. Konttorin avonaisessa osassa työskentelevät konttorirutiineja, keskusta, asiakaspalvelua, myyntiä, ennakkotilauksien jälkilaskentaa, laskutusta sekä palkkalaskentaa hoitavat henkilöt. Erilliset tilat on varattu kirjapainon päällikölle, neuvotteluhuoneelle sekä tuotantofaktorille. Tilaa on varattu myös atk-järjestelmien laajentamiseen.

Kasvutilaa on

Vaikka itse painosali tällä hetkellä näyttää täyttyneen sinne asennetuista koneista, raaka-aineista ja tarvikkeista, on siellä varauduttu myöhemmin mahdollisesti hankittavien koneiden tilantarpeeseen. Tämä suppea ylimääräinen tila käytetään tällä hetkellä hyväksi mm. kirjapainossa oleellisen tärkeänä väliavarastointitilana.

Sosiaalitalojen reilun mitoituksen lisäksi avaruutta on myös kirjapainon konttoritiloissa. "Siellä on otettu huomioon sama kasvusuhte kuin muuallakin, eli 4-5 henkilöä mahtuu helposti lisää konttoriin", sanoo Rantala.

Kouvolan Kirjapainossa työskentelee tällä hetkellä 60 työntekijää ja 14 toimihenkilöä. Kirjapainon liikevaihto oli viime vuonna 13,5 miljoonaa markkaa. Kymi-yhtiön omien painotöiden osuus koko liikevaihdosta oli viime vuonna noin 15 prosenttia.



Kouvolan Kirjapainon toimitalo oli ensimmäinen Katajaharjun uudelle teollisuusalueelle noussut rakennus. Piha ehdittiin asfaloitaa syksyllä, keväällä ovat vuorossa ympäristön viimeistelyt.



Kirjapainon konttoritiloissa on otettu huomioon toiminnan mahdollinen kasvaminen tulevaisuudessa. Myös uuden teknikan tulon on varauduttu.



Kirjapainoon ei muuton yhteydessä hankittu uusia arkkipainokoneita, mutta varattiin yhdelle lisäkoneelle paikka. Lomaketuotantoa (kuvassa) tehostettiin yhdellä lisäkoneella.

50 vuotta täyttävä Ossi Koskipuro:

Vesivoimalan voi rakentaa luontoa säästävällä tavalla

Kymiyhtiön voimapäällikön, dipl.ins. **Ossi Koskipuron** mukaan vesivoiman valjastaminen ja ympäristönsuojelu käsitetään liian vastakkaisina toisilleen. Keskustelijoilta puuttuu tietoa siitä, että nykyaikaisessa vesivoiman rakentamis-suunnittelussa otetaan yhä enemmän huomioon ympäristön- ja maisemasuojelun näkökohdat.

”Suunnitteluperiaatteiden jatkuva kehittyminen on taannut sen, että nykyisin voimalaitosrakentami-

nen pystytään suorittamaan luontoa säästävällä tavalla ja ottaen pitkälti huomioon ympäristössä asuvan väes-



Kymiyhtiön voimapäällikkö Ossi Koskipuro Kuusankosken vesivoimalaitoksen konelaisissa.

tön toivomukset.”

Koskipuro huomauttaa, että kielteiset käsitykset voimalaitosrakentamisesta johtuvat paljolti kokemuksista, jotka saatiin sotien jälkeisissä, poikkeuksellisissa olosuhteissa.

Tuolloin voimalaitosrakentamisen ensisijaisena tarkoituksena oli saada nopeasti ja mahdollisimman taloudellisesti vesivoimaa menetetyin vesivoiman tilalle, vastaamaan nopeasti kasvavaa sähkön kulutusta.

Voimapäällikkö Ossi Koskipuro osallistui Suomen Voimalaitosyhdistyksen edustajana koskien suojelutoimikunnan työhön. Hän arvostelee toimikunnan enemmistöä siitä, että rakentamisen vaikutuksia koskiin ei tarkasteltu nykyaikaisen voimalaitos suunnittelun pohjalta.

Mikäli näin olisi tehty, olisi pysyvästi tai määräajaksi rauhoitettavaksi esitettyjen koskien luetteloa voitu ratkaisevasti supistaa ja hyödyntää käyttämättömät luonnonvaramme tämän päivän yhteiskunnan vaatimusten mukaisesti monipuolisella tavalla.

Menettävän vesivoiman arviointiperusteeksi ei Koskipuron mukaan sovi kosken luonnonmukainen nimellisteho.

”Tämä peruste ei johda koko syntyvän vahingon korvaamiseen, sillä korvausjärjestelmän olennaisen osan ovat tähän asti muodostaneet kohteen korvaus, tuototarvon korvaus ja kustannusten korvaus. Tätä käytäntöä on myös maamme luonnonnsuojelusäädäntö tä-

hän saakka noudattanut. Myös vesilain mukaan on sille, joka joutuu menettämään vesivoimaa, suoritettava siitä korvaus puolitoistakertaisena.”

Koskipuro myöntää toimikunnan luonnonnsuojeluliset perustelut pääasiassa asiallisiksi, mutta huomauttaa, ettei taloudellisia seurausvaikutuksia ole tarkasteltu lainkaan.

Vesivoiman korvaaminen vaihtoehtoisella tuotantjärjestelmällä sitoisi ulkomaisia valuuttoja vuosittain noin 2 mrd:n markan arvosta.

Vesivoimalla on merkittävä osuus mm. Kymiyhtiössä, sillä se tyydyttää keskimäärin kolmanneksen yhtiön sähköntarpeesta.

Kymiyhtiön vesivoimalaitokset tuottavat noin puolet Kymijoen vesivoimasta. Jokeen olisi vielä mahdollista rakentaa 47 megawattia tuottavat laitokset.

Koskipuron mukaan Langinkoskea lukuun ottamatta Kymijoen alaosan koskia ei ole tarvis suojella. ”Niissä suojeluarvo perustuu pelkästään paikallisiin maisemamuutoksiin.”

”Joen taloudellinen arvo perustuu valtakunnallisesti merkittävän vesivoiman sääntökäytön hyödyntämiseen sekä Päijänteen ja Kymijoen tulvasuojelun järjestämiseen.”

Koskipuro muistuttaa, että mikäli koskien suojelutoimikunnan esitys hyväksytään, olisi maamme koskista vain 10 prosenttia voima-teollisuuden käytettävissä. Esimerkiksi Norjassa vastaava luku on 75 prosenttia.

Kuusankosken kaupungin palopäällikkönä on helmikuun alusta lähtien toiminut kymiyhtiöläisille tuttu mies, Kymiyhtiön suojelupäällikkö **Pentti Nieminen**. Kaupungin palopäällikön tehtävät ovat Niemiselle ennestään tuttuja, sillä hän hoiti tehtäviä sivutoimisena vuosina 1961—80.

Kokonaan ei Nieminen vielä eroa Kymiyhtiöstä, sillä hän hoitaa yhtiön suojelupäällikön tointa sivutoimeinaan vuoden loppuun saakka. Tällä hetkellä hän viimeistelee mm. normaali- ja kriisiajan suojelusuunnitelmia ja toimii neuvonantajana erinäisissä rakenteelliseen palosuojeluun kuulu-



Pentti Niemisen virkapuvun poletissa on nyt kaupungin vaakuna.

Yhtiöläisille tuttu mies

Kaupungille uusi palopäällikkö

vissa asioissa Kymiyhtiön suojelujohtajan alaisena.

Kuusankosken kaupungilla ja Kymiyhtiöllä on vuonna 1981 uusittu sopimus ”palo- ja pelastustoimeen kuuluvien tehtävien hoitamiseksi”.

Sopimuksen mukaan palokunta asettaa kaupungin käytettäväksi välittömästi hälytyksen tapahduttua kum-mastakin yksiköstään 20 miestä, johtootot ja kolme sammutusautoa.

Palotoimen suuremmista kalustohankinnoista ja muista investoinneista neuvotellaan kaupungin ja yhtiön kesken. Aikaisemmin kaiken kaluston hankki Kymiyhtiö, mutta vuonna 1980 palokunta sai käyttöönsä ensimmäisen kaupungin hankkiman paloauton.

Pentti Nieminen on paikakunnan korkein paloviranomainen. Pelastus- ja sammutustyöt kuitenkin ovat yhtiön palokuntien ja niiden

päällikön **Timo Kuusiston** hoidossa.

Vaikka kaupungin palopäällikkö ei johdakaan sopimuspalokuntien eli Kymintehtaan ja Voikkaan tehdaspalokuntien rutiinitoimintaa, hän tuntee tarkoin paloasiat yhtiössä. Pentti Nieminen nimittäin toimi vuodesta 1958 vuoteen 1980 Kymintehtaan Tpk:n päällikkönä.

Nieminen on jatkuvasti tietoinen palokunnille tehtävistä hälytyksistä. Esimerkiksi palopaikalle hän lähtee, kun katsoo tilanteen sitä vaativan. Hallinnassa olevaan sammutustyöhön hän ei puutu, vaan siitä vastaa yhtiön palopäällikkö sekä hänen poissaollessaan palomestari.

Vasta jos on suuremmasta palosta tai esimerkiksi kaasuvaarasta kysymys, voi kaupungin palopäällikkö tulla mukaan johtamaan toimintaa.

”Nuoret saavat jatkaa työtämme”

Metsäteknikko **Åke Nykänen, 58**, on nähnyt läheltä metsäteollisuuden toimintaedellytysten muutoksen. Kun hän vuonna 1947 tuli 22-vuotiaana Kymin Uittoyhdistyksen palvelukseen, otettiin Hallaan vielä tukkeja irtouittona.

Nykänen johti töitä Kyminsuun erottelupaikalla 17 vuoden ajan. Kun irtouitto vuonna 1964 loppui, hoiti Nykänen Kyminsuun purkamista ja siirtyi sen jälkeen Hallaan sahalle työnjohtajaksi. Väliin kuitenkin mah-tui pesti YK-joukoissa Suezilla rauhanturvajoukoissa. Lähes parikymmenvuotinen palvelusaika Hallassa auttoi katsomaan läheltä sahateollisuuden toimintaedellytysten muutosta. Viimeisessä vaiheessa edellytykset kävivät niin heikoiksi, että pystytään sahaamaan vain yhdessä vuorossa.

Toiminnan supistaminen merkitsi mm. sitä, että Åke

Nykänen yhdessä kuuden muun työnjohtajan kanssa siirtyi eläkkeelle ennen varsinasta eläkeikää.

Åke lähtee eläkepäiville hyvillä mielin.

”On oikein, että me, jotka olemme jo oman aikamme uurastaneet, lähdemme. Ollisi väärin pitää kynsin ja hampain kiinni työpaikasta. Nuoret saavat jatkaa työtämme.”

Puutavaran parissa työskentely on ollut monen muotoista.

”Erottelu oli varmaankin yksi terveellisimmistä ja kauneimmista työmaista, mitä ajatella saattaa”, sanoo Nykänen Kyminsuun kauriita maisemia muistellen.



Åke Nykäsen mielestä myös eläkeläisen on pidettävä hyvää huolta fyysisestä kunnostaan.

Hallaan tultuaan Nykänen oli seitsemän vuotta työnjohtajana sahalla, viime vuodet kuluivat tasaamalla.

Hallan puolesta

Kokenut sahamies, vaikkakin lähtee eläkkeelle hyvillä mielin, pohdiskelee syitä Hallan tuotannon supistamiseen ja puheita sahan siirtämisestä muualle.

”Yhtiöhän omistaa viereisestä Sunilasta viidenneksen ja Hallasta toimitetaan sinne haketta. Mistä muualta tahansa toimitettavalle hakkeelle tulee pitempi kuljetusmatka”, perustelee Nykänen.

”Toisaalta Hallasta on nopea ja helppo toimittaa valmis tavara. Nykyään monet tilaukset pitääkin saada sahalla välittömästi valmiiksi.”

Nykänen huomauttaa, että Hallan sahaa ei rakennettu Kymiyhtiölle, joten ”sahan paikkana tämä on hyvä, vaikka Kymiyhtiön kannalta asia saattaa tuntua toiselta”.

Nykänen myöntää Hallan tarvitsevan uudistuksia ajan vaatimukseen mukautumiseksi ja toivoo Hallalle hyvää tulevaisuutta myös siksi,

että ”suurella metsänomistajalla saisi olla kolmekin sahaa”. Toisaalta hän uskoo päivän paistavan vielä metsäteollisuudessakin.

Kuntoon huomiota

Kahdeksan tunnin työaika ei saa ainakaan työnjohtajaa väsyttää, oli Åken periaate työssä ollessa.

Myös eläkeläisenä aikoo Åke liikkua runsaasti, jotta muutos paljon kävelyä vaativasta työstä ei kävisi ”fyysiikan päälle”.

”Ehkä viikottaiset uintikerrat pitää tasapainoon pääsemiseksi nostaa neljään tai viiteen”, sanoo tähän mennessä kolmasti viikossa uimahallissa kilometrin taittanut kuntoilija. Kaukolassa sijaitsevan rivitalon pihalta on helppo lähteä hiihtolenkille.

Lähes 160 kilometriä viime vuonna joulukuun mennessä uintikilometrejä taakseen jättänyt Nykänen muistuttaa, että kuntoilu ei saa tulla itsetarkoitukseksi — ja poh-tii samalla, että tennistä voi eläkeläisenä pelata entistä enemmän.

”Saavathan eläkeläiset helposti päivätunteja.”

Kuusankoski

Johdon ja henkilöstön yhteiskokous

Työnantajan edustajat: johtaja Heikki Kellokoski (henkilökohtainen varamies isännöitsijä Anders Lund), johtaja Antti Örmälä (materiaalijohtaja Erkki Laasonen), johtaja Krister Brommels (isännöitsijä Holger Hollsten) ja hallintojohtaja Lasse Mäkelä (konttoripäällikkö Reijo Kojjärvi).

Ylempien toimihenkilöiden edustajat: käyttöinsinööri Timo Alarotu (käyttöinsinööri Rainer Sundström) ja käyttöinsinööri Pertti Asunmaa (toimistopäällikkö Paul Wilander).

Teollisuustoimihenkilöiden edustajat: konttoristi Eila Järvenmäki (konttoristi Virve Naumanen) ja konttoristi Satu Silvonen (konttoristi Leila Haltia).

Teknisten toimihenkilöiden edustajat: korjausmestari Pentti Suokas (laboratoriotyönjohtaja Olavi Martikainen), vuoromestari Esko Kaartinen (suunnittelija Leo Suokas) ja varavuoromestari Pekka Ylén (mittarimestari Kaiku Lyytikäinen).

Työntekijöiden edustajat: Paperiliiton Kuusankosken osasto 19: kirvesmies Matti Poikala (vesilaitoksen hoitaja Pertti Salminen), pääluottamusmies Seppo Saarela (koneistaja Tuure Nyberg) ja ts-valtuutettu Erkki Mikkilä (massaosaston hoitaja Eero Jaakkola).

Paperiliiton Voikkaan osasto 36: pakkaaja Kimmo Kähärä (I-hioja Pekka Palmu), ts-valtuutettu Markku Vanhala (laboratoriotyöntekijä Betty Puholainen) ja koneenhoitaja Risto Kärkkäinen (pituusleikkurin hoitaja Mauno Luoranen).

Paperiliiton Kuusanniemen osasto 85: paalauslinjan hoitaja Lasse Kytö (I-sellun valmistaja Pertti Vainio) ja pääluottamusmies Kalle Hautamäki (korjausmies Pentti Laine).

Metalliliiton Kuusankosken osasto 19: koneistaja Toivo Hannola (levyseppä Martti Askola).

Metalliliiton Voikkaan osasto 12: viilaja Kalevi Luoranen (viilaja Juhani Kvist).

Kuusankosken sähkömiehet osasto 74: sähköasentaja Antti Juusela (mittarikorjaaja Juhani Littman).

Neuvottelukunnat

Kymin paperitehtaan neuvottelukunta

Työnantajan edustajat: isännöitsijä Lennart Gräsbeck (tuotantopäällikkö Aulis Koikkalainen), tuotantopäällikkö Aulis Koikkalainen (teknisen asiakaspalvelun päällikkö Holger Lassenius) ja tuotantopäällikkö Boris Sundholm (teknisen asiakaspalvelun päällikkö Holger Lassenius).

Ylempien toimihenkilöiden edustaja: käyttöinsinööri Timo Alarotu (käyttöinsinööri Rainer Sundström).

Teollisuustoimihenkilöiden edustajat: konttoristi Virve Naumanen (konttoristi Leena Heimonen) ja konttoristi Satu Silvonen (konttoristi Kirsi Sirén).

Teknisten toimihenkilöiden edustajat: salimestari Taisto Siitari (salimestari Reijo Rajamäki) ja vuoromestari Martti Salonen

(vuoromestari Timo Apajasaari).

Työntekijöiden edustajat: Paperiliiton Kuusankosken osasto 19: varasynterimies Lasse Palmumaa (varasynterimies Hannu Vuokoski), sylinterimies Heikki Miettinen (merkkaaja Tapio Hietanen), koneenkäyttäjät Kyösti Kollanus (merkkaaja Ilkka Haapala), massaosaston hoitaja Eero Jaakkola (koneenhoitaja Matti Tohka), valkaisija Mauri Vesala (valkaisijan varamies Jorma Hirvonen), paperinleikkaaja Timo Vilenius (etiketinpainaja Sirkka Kataja) ja paperinkuljettaja Tuula Pekkalin (käytöntarkkailija Oili Toivonen).

Paperiliiton Voikkaan osasto 36: vahakoneenkäyttäjät Heikki Väyrynen (varamies Jukka Muhli).

Voikkaan paperitehtaan neuvottelukunta

Työnantajan edustajat: isännöitsijä Anders Lund (tuotantopäällikkö Pekka Holm), tuotantopäällikkö Pekka Holm (tuotantopäällikkö Reijo Yrjövuori) ja työsuhteasiainhoitaja Martti Purmonen (työsuhteasiainpäällikkö Eero Miettinen).

edustaja: myyntisihteeri Irja Halme (konttoristi Seija Pekkanen).

Teknisten toimihenkilöiden edustajat: vuoromestari Esko Kaartinen (vuoromestari Martti Kurtto) ja korjausmestari Hannu Holopainen (sähkömestari Raimo Lahtinen).

Työntekijöiden edustajat: Paperiliiton Kuusanniemen osasto 85: pääluottamusmies Kalle Hautamäki (I-sellun valmistaja Pertti Vainio) ja ts-valtuutettu Eino Pörsti (I-valkaisija Paavo Toivonen ja valkolipeämön hoitaja Veli Perttula = sylinterimies Pentti Lampiran varamies).

Paperiliiton Kuusankosken osasto 19: sylinterimies Pentti Lampiranta.

Metalliliiton Kuusankosken osasto 19: korjausmies Tapio Koskinen (korjausmies Keijo Jämsä).

Kuusankosken Sähkömiehet osasto 74: sähköyli-asentaja Unto Heinonen (sähköasentaja Otto Änäkäinen).

Kemian neuvottelukunta

Työnantajan edustajat: johtaja Krister Brommels (isännöitsijä Holger Hollsten) ja isännöitsijä Holger Hollsten (hallintopäällikkö Marjatta Käki).

Teollisuustoimihenkilöiden edustajat: konttoristi Eija Kurtto (konttoristi Arja Laine).

Teknisten toimihenkilöiden edustajat: korjausmestari Jouko Kääriäinen (rakennusmestari Martti Pessa) ja suunnittelija Rauni Pulkkinen (korjausmestari Pentti Suokas).

Työntekijöiden edustajat: Metalliliiton Kuusankosken osasto 19: hitsaaja Unto Karonen (levyseppä Martti Askola).

Metalliliiton Voikkaan osasto 12: levyseppä Aapo Nikkinen (sorvaaja Jorma Henner).

Kuusankosken Sähkömiehet osasto 74: sähköasentaja Reijo Hölsä (sähköasentaja Timo Rinne).

Paperiliiton Kuusankosken osasto 19: koneistaja Tuure Nyberg (varaosavaranen hoitaja Kalevi Simonen) ja kirvesmies Usko Pimiä.

Paperiliiton Voikkaan osasto 36: raudoittaja Aarno Korhonen.

Paperiliiton Kuusanniemen osasto 85: (kirvesmies Anssi Varpenius = kirvesmies Usko Pimiän varamies ja kirvesmies Markku Mäkelä = raudoittaja Aarno Korhosen varamies).

men osasto 85: I-sellun valmistaja Pertti Vainio (viilaja Erkki Ahvenainen).

Metalliliiton Voikkaan osasto 12: viilaja Reijo Mäkinen (viilaja Kalevi Luoranen).

Kuusankosken Sähkömiehet osasto 74: mittarikorjaaja Pentti Ahonen (mittarikorjaaja Antero Lukka).

Asunnonjakotoimikunnat

Toimihenkilöiden työsuhteasunnat:

Työnantajan edustaja: asuntopäällikkö Aarne Pajula.

Ylempien toimihenkilöiden edustaja: kiinteistöisännöitsijä Kalevi Rätty (toimistopäällikkö Torsten Oljemark).

Teollisuustoimihenkilöiden edustaja: konttoristi Maire Leivo (konttoristi Raili Kosonen).

Teknisten toimihenkilöiden edustaja: LVI-tekniikko Niilo Ukkonen (varavuoromestari Pekka Ylén).

Työntekijäasuntojen jakotoimikunta:

Työnantajan edustaja: asuntopäällikkö Aarne Pajula.

Työntekijöiden edustajat: Paperiliiton Kuusankosken osasto 19: Ky 5-pakkaaja Maire Luoto (ts-valtuutettu

Tutkimusosaston osastotoimikunta

Työnantajan edustaja: tutkimus- ja kehityspäällikkö Pauli Paasonen.

Ylempien toimihenkilöiden edustaja: erikoistutkija Irma Linderborg (analyttisen osaston päällikkö Ole Jansson).

Teknisten toimihenkilöiden edustajat: laboratoriotyönjohtaja Olavi Martikainen (laboratoriotyönjohtaja Eero Tiensuu) ja laborantti Pekka Niemeläinen (laborantti Kari Palomäki).

Työntekijöiden edustajat: laboratoriotyöntekijä Heikki Virtanen (lab.työntekijä Hilka Helander) ja lab.työntekijä Tuulikki Jokinen (lab.työntekijä Pirjo Kvist).

Haukkasuo- yt-ryhmä

Työnantajan edustaja: tuotantopäällikkö Ensio Erkinharju.

Toimihenkilöiden edustaja: työnjohtaja Niilo Hartikainen.

Työntekijöiden edustajat: turvekoneasentaja Kyösti Porkka ja kaivinkoneen kuljettaja Kaarle Rämä.

Juankoski

Juankosken kartonkitehtaan neuvottelukunta

Työnantajan edustajat: isännöitsijä Pentti Huoponen (tehdaspalvelun päällikkö Kyösti Peltonen) ja tuotantopäällikkö Erkki Karjalainen (tehdaspalvelun päällikkö Kyösti Peltonen).

Ylempien toimihenkilöiden edustaja: kunnossapitopäällikkö Aarne Suhonen (palkanlaskennan esimies Seppo Maaninen).

Teollisuustoimihenkilöiden edustaja: lähettäjä Pirkko Laaksonen (kirjanpitiä Liisa Häkkinen).

Teknisten toimihenkilöiden edustaja: ylimestari Jorma Pajari (kontrolliteknikko Ahti Latvala).

Työntekijöiden edustajat: koneenhoitaja Reijo Hiekkaranta (koneenhoitaja Alvi Vinni), pakkauksjärjestelijä varamies Raimo Hakkarainen (käytöntarkkailija Erja Taipale), varastomies Toivo O. Hiltunen (poraaja Mika Lahtoniemi), kuorija Esko Räsänen (lämmittäjä Erkki Karppinen) ja konekorjaaja Antero Roininen (konekorjaaja Kaarlo Jokinen).

Karkkila

Karkkilan tehtaan neuvottelukunta

Työnantajan edustajat: isännöitsijä Reino Sandelin, tehdaspäällikkö Heikki Paatela ja hallintopäällikkö Pertti Vuorio.

Ylempien toimihenkilöiden edustaja: tuotantoteknisen osaston päällikkö Kaarlo Huhtala.

Teollisuustoimihenkilöiden edustajat: mainossihteeri Raili Meri ja graafisen tuotannon päällikkö Jaakko Ahopalo.

Teknisten toimihenkilöiden edustajat: suunnittelija Kauko Salin ja työnjohtaja Tapani Peltonen.

Työntekijöiden edustajat: laitosmies Kalevi Tsurkka, poraaja Mikko Mitrinen, sorvaaja Veikko Raunio, koneistaja Arsi Kononen ja lämpökäsittelijä Eino Laine.

Lisää yt-henkilövalintoja seuraavassa Uutiskymissä.

Yhteistoimintaelimien henkilövalinnat v. 1983

Ylempien toimihenkilöiden edustaja: käyttöinsinööri Pertti Asunmaa (tutkimusinsinööri Juhani Salovaara).

Teollisuustoimihenkilöiden edustaja: konttoristi Leena Oksman (konttoristi Pirkko Holopainen).

Teknisten toimihenkilöiden edustajat: varavuoromestari Pekka Ylén (varavuoromestari Ilari Kero) ja vuoromestari Pekka Tujuunen (vuoromestari Jussi Leskinen).

Työntekijöiden edustajat: Paperiliiton Voikkaan osasto 36: laboratoriotyöntekijä Maila Sani (sylinterimies Veikko Lekander), ts-valtuutettu Markku Vanhala (pituusleikkurin hoitaja Mauno Luoranen), varasynterimies Pentti Turunen (koneenhoitaja Markku Anttila), pakkaaja Olavi Moilanen (konesiivooja Airi Suurhamari), I-hioja Pekka Palmu (I-sahaaja Sakari Virtanen) ja päälämmittäjä Seppo Järvisalo (päälämmittäjä Matti Saareks).

Metalliliiton Voikkaan osasto 12: putki- ja levyseppä Jarmo Kontkanen (sorvaaja Jari Kääpä).

Kuusankosken Sähkömiehet osasto 74: mittarikorjaaja Pentti Ahonen (sähköyli-asentaja Arvo Honkanen).

Sellun neuvottelukunta

Työnantajan edustajat: isännöitsijä Ilmari Lindberg (kehityspäällikkö Anssi Vesanen) ja tuotantopäällikkö Pekka Koivisto (kehityspäällikkö Anssi Vesanen).

Ylempien toimihenkilöiden edustaja: kunnossapitopäällikkö Ilkka Parvinen (myyntipäällikkö Juhani Södervik).

Teollisuustoimihenkilöiden

Ylempien toimihenkilöiden edustaja: asennusinsinööri Paavo Floman (laskentapäällikkö Rainer Renvall).

Teollisuustoimihenkilöiden edustaja: konttoristi Elise Kuusisto (konttoristi Sirkku Metso).

Teknisten toimihenkilöiden edustajat: päivämestari Osmo Ahlberg (kunnossapitomestari Tuure Niemenpää) ja koulutusteknikko Pentti Roitto (vuoromestari Markku Korpi).

Työntekijöiden edustajat: Paperiliiton Kuusankosken osasto 19: II-prosessinvalvoja Erkki Vainio (prosessinvalvoja Heikki Lehtonen), vuorovaramies Esa Holmberg (käytöntarkkailija Hilka Halme) ja kennonkorjaaja Seppo Mikkola (Ky 5-pakkaaja Seija Pöysä ja kirvesmies Matti Poikala = sähköasentaja Olavi Simonsen varamies).

Kuusankosken Sähkömiehet osasto 74: sähköasentaja Olavi Simonen.

Paperiliiton Voikkaan osasto 36: I-prosessinvalvoja Kari Halme (I-prosessinvalvoja Aimo Toikka).

Metalliliiton Kuusankosken osasto 19: korjausmies Jouko Salmi (korjausmies Tauno Ekholm).

Tehdaspalvelun neuvottelukunta

Työnantajan edustajat: isännöitsijä Matti Jankeri (suunnittelupäällikkö Stig Linderborg) ja suunnittelupäällikkö Stig Linderborg (työsuhteasiainpäällikkö Eero Miettinen).

Ylempien toimihenkilöiden edustajat: kunnossapitoininööri Jan Andersen (kunnossapitopäällikkö Keijo Kaartinen).

Kouvolan Kirjapainon neuvottelukunta

Työnantajan edustaja: kirjapainon päällikkö Vilho Rantala.

Faktoriliiton edustaja: faktori Hannu Tynys.

Teollisuustoimihenkilöiden edustaja: konttoristi Anja Forsbacka.

Kirjatyöntekijöiden edustajat: pääluottamusmies Sinikka Ojanperä, ts-valtuutettu Raimo Ojanperä, off-setpainaja Osmo Sinkkonen ja asemoija Juhani Hänninen.

Muut yhteistyöelimet

Sosiaaliasiantointimikunta

Työnantajan edustajat: hallintojohtaja Lasse Mäkelä, konttoripäällikkö Reijo Kojjärvi ja henkilöstöhallintopäällikkö Jouko Paavilainen.

Ylempien toimihenkilöiden edustaja: tutkimusinsinööri Juhani Salovaara (asennusinsinööri Paavo Floman).

Teollisuustoimihenkilöiden edustajat: konttoristi Eila Järvenmäki (konttoristi Leena Grönlund) ja konttoristi Leila Haltia (konttoristi Irma Pethman).

Teknisten toimihenkilöiden edustajat: laboratoriotyönjohtaja Olavi Martikainen (korjausmestari Jouko Kääriäinen) ja LVI-tekniikko Niilo Ukkonen (suunnittelija Leo Suokas).

Työntekijöiden edustajat: Paperiliiton Kuusankosken osasto 19: pääluottamusmies Seppo Saarela (vetomestarin kuljettaja Esko Nurminen).

Paperiliiton Voikkaan osasto 36: pakkaaja Kimmo Kähärä (pääluottamusmies Teuvo Pöysä).

Paperiliiton Kuusannie-

Erkki Mikkilä).

Paperiliiton Voikkaan osasto 36: koneenhoitaja Risto Kärkkäinen (ts-valtuutettu Markku Vanhala).

Paperiliiton Kuusanniemen osasto 85: käytöntarkkailija Leo Puljava (valkaisu-uoksen valmistaja Mikael Byckling).

Atk-osaston yt-ryhmä

Työnantajan edustaja: atk-päällikkö Heikki Pälli.

Toimihenkilöiden edustajat: atk-suunnittelupäällikkö Kari Kantola (atk-kehityspäällikkö Seppo Peltonen), atk-suunnittelija Eero Oksa (erikoissuunnittelija Pentti Huovinen), osaston sihteeri Ritva Rätt (konekirjoittaja Sirpa Leino) ja ajo-suunnittelija Hannu Talastie (ajovalmistelija Leila Hokkanen).

Kuljetusosaston yt-ryhmä

Työnantajan edustajat: kuljetuspäällikkö Antero Ahola ja apulaiskuljetuspäällikkö Jaló Sahala.

Toimihenkilöiden edustajat: korjaamopäällikkö Matti Rämä (korjaamomestari Seppo Puro) ja järjestelymestari Matti Laine (vuoromestari Pertti Vesanen).

Työntekijöiden edustajat: Paperiliiton Kuusankosken osasto 19: autonkuljettaja Tuure Lehtinen (autonkuljettaja Lasse Hyttinen), trukinkuljettaja Esko Nurminen (autonkuljettaja Paavo Backman), junamies Pentti Sallinen (junamies Pauli Gardemeister) ja asentaja Eino Mäkinen (asentaja Vesa Väisänen).

Paperiliiton Voikkaan osasto 36: trukinkuljettaja Kyösti Sipola (trukinkuljettaja Hannu Rötök).

Merkki-päiviä

Kuusankoski

Kirvesmies Erkki Hinkkuri Kymin rakennusosastolta täyttää 60 vuotta 9.3. Hän on syntynyt Kuusankoskella. Erkki Hinkkuri tuli yhtiön palvelukseen vuonna 1947 apumieheksi rakennusosastolle. Vuosina 1952—1966 hän toimi panostajana Kymin asunto-osastolla ja vuonna 1966 hän siirtyi kirvesmieheksi talousosastolle. Nykyisessä tehtävässään hän on ollut vuodesta 1967 lähtien.



Oiva Vesala

Työkoneen kuljettaja **Oiva Vesala** sellutehtaan puunkäsittelystä täyttää 60 vuotta 15.3. Hän on syntynyt Sippolassa. Oiva Vesala työskenteli vuodesta 1935 lähtien metsäosaston Save-ron piirissä erilaisissa metsänhoito- ja hakkuutoissa vuoteen 1941 asti, jolloin hän siirtyi Haukkasuolle. Vuosina 1969—81 hän toimi kuljetusosastolla trukinkuljettajan, purkajan ja työkonenekuljettajan tehtävissä. Nykyisessä tehtävässään hän on ollut vuodesta 1981 lähtien.

tien. Oiva Vesalan vapaa-ajan harrastuksia ovat metsästys ja kalastus sekä ajo-koirat.



Ossi Koskipuro

Voimapäällikkö, dipl.ins. Ossi Koskipuro voimaosastolta täyttää 50 vuotta 24.2. Hän on syntynyt Lahdessa. Ylioppilaaksi hän valmistui Hämeenlinnan lyseosta vuonna 1952 ja diplomi-insinööriksi Teknillisen korkeakoulun sähköosastolta vuonna 1957. Ennen yhtiön palvelukseen tuloaan dipl.ins. Koskipuro työskenteli sähköinsinöörinä Enso-Gutzeit Oy:ssä Imatralla vuosina 1958—1972. Apulaisvoimapäälliköksi yhtiölle vuonna 1972 tullut Koskipuro nimettiin voimapäälliköksi vuonna 1974.

Dipl.ins. Koskipuro on hoitanut valtakunnan ja teollisuuden energiahuoltoon liittyviä hallintotehtäviä lukuisissa eri elimissä ja osallistunut erilaisten lautakuntien ja työryhmien työskentelyyn. Hän on mm. Suomen voimalaitosyhdistys ry:n hallituksen jäsen ja sen vesivoimajaooston puheenjohtaja. Dipl.ins. Koskipuro harrastaa vapaa-aikanaan kuntourheilua, jazzmusiikkia ja rotarytoimintaa.

Vartija **Lassi Kurppa** suojeluosastolta täyttää 50 vuotta 26.2. Hän on syntynyt Kanneljärvellä. Lassi Kurppa tuli yhtiön palvelukseen vuonna 1963.

Vuoromestari Kaarlo Leskinen Voikkaan puuhiomolta täyttää 50 vuotta 6.3. Hän on syntynyt Kymissä. Yhtiön palveluksessa Kaarlo Leskinen on ollut vuodesta 1972 lähtien.

Siiistijä Eira Selkee Voikkaan paperitehtaalta täyttää 50 vuotta 11.3. Hän on syntynyt Jääskessä. Eira Selkee tuli yhtiön palvelukseen Voikkaan rakennusosastolle lomittajaksi vuonna 1970. Nykyisessä tehtävässään hän on ollut vuodesta 1971 lähtien. Hänen vapaa-ajan harrastuksiaan ovat käsityöt ja toiminta yhtiön kotitalouskerhoissa.

Heinola



Teuvo Taskinen

Levyseppä **Teuvo Taskinen** teollisuuslämmönsiirinosastolta täyttää 50 vuotta 7.3. Hän on syntynyt Heinävedellä. Yhtiön palveluksessa Teuvo Taskinen on ollut vuodesta 1971 lähtien. Vapaa-ajan harrastuksena on pilkkiminen.

Soinlahti

Konttoristi **Aino Lappi** sahan konttorista täyttää 50 vuotta 8.3. Hän on syntynyt Iisalmen maalaiskunnassa. Aino Lappi tuli yhtiön palvelukseen vuonna 1951. Nykyistä tehtävänsä hän on hoitanut vuodesta 1969 lähtien.



Kuusaalaisille

Naisten kerhotoiminta

Akanat tutustuvat ke 2.3. uuteen seurakuntakeskukseen lehtori **Seija Juvalan** opastuksella. Kokoontaan seurakuntatalolle klo 19. Seuraava kerhoilta on Toimelassa ke 16.3. klo 19, jolloin tutustutaan alkoholitteihin juomiin.

Vilhelmiinien kerhoilla Voikkaan seuratalossa to 3.3. esitellään alkoholitteita juomia. Seuraava kerhoilta on 17.3. klo 19.

Ykkösten kerhoilla ovat Toimelassa ti 1.3. ja 15.3. klo 17.

Kakkosten kerhoilta on Toimelassa to 24.2. klo 19, jolloin tutustutaan alkoholitteihin juomiin. Seuraava kerhoilta on 10.3. klo 19. Emäntinä ovat Lemmit.

Perheenäitien virkistylomat

Perheenäitien maksuttomille viikon kestäville virkistyslomille Verlan lomakylässä on hakemukset jätettävä maaliskuun 25. päivään mennessä sosiaaliosaston Kuusaan tai Voikkaan toimistoon. Sosiaaliosastolta saa myös hakemuskavakkeita. Lisätietoja Kuusaalla saa puhelinnumerosta 402 293 ja Voikkaalla 889 012/124.

Virkistyslomien myöntämisessä ovat etusijalla suurperheiset äidit, joilla on vähintään kolme alle 16-vuotiaasta lasta sekä sairauden tai

muun syyn takia loman tarpeessa olevat äidit, jotka lähivuosina eivät ole olleet kyseisellä lomalla.

Loman saa viettää kuluvana vuonna itse kullekin parhaiten sopivana aikana. Varsinaiseen kesälomakautteen suunnitellut lomat on anottava normaaliin tapaan.

Naisilla teatteri-ilta

Sosiaaliosaston naistenkerhojen teatteri-ilta on Kouvolan teatterissa keskiviikkona 23.2. klo 19. Ohjelmassa on näytelmä SEITSEMÄN VELJESTÄ. Teatteriliput jaetaan kerhojen kokouksissa.

Kolmesta linja-autosta kaksi lähtee Kouvolaan Voikkaan Lapinmäeltä klo 18.10. Toinen ajaa Tähteen ja Kymintehtaan aseman kautta ja toinen Kolarinmäen kautta. Kolmas auto, joka lähtee Pilkanmaan koululta klo 18, ajaa reittiä: Pohjoistie — Valtakatu — Kuusaan liikenneympyrä — Niskala — Kuusantie — Kouvola. Paluukuljetukset teatterinäytöksen jälkeen samoja reittejä.

Avustuskassa tiedottaa

Kassan sääntömuutos, joka koski silmälasikorvausten enimmäismäärän korottamista 50 mk:lla sekä linsien että kehysten osalta, on vahvistettu ministeriössä ja se astui voimaan vuoden alusta lukien.

Työpaikka-ruokaloiden aukioloajat

Kymintehtaalla: Kerhola: klo 6.30—9.15, 10.00—12.45 (ruokailuaika) ja 13.30—14.30.

Kymin paperitehtaan kahvio: klo 8.00—9.30, 10.30—12.10, 13.45—14.10 ja 16.00—18.00. Lauantaisin ja sunnuntaisin klo 8.30—9.30, 16.00—17.30

Kuusaansaari: ruokala aukeaa 7.30, muuten ajat samat kuin Kerholassa. Ruokailuaika klo 10.15—12.45.

Kuusanniemessä: Klo 6.30—9.15, 10.00—13.00 (ruokailuaika), 13.30—14.30 ja 16.00—17.30 (ruokailuaika).

Voikkaalla: Klo 6.30—9.30, 10.00—14.30 (ruokailuaika 10.00—13.00), suljettu klo 14.30—16.00, iltaruokailu 16.00—17.30.

Ruokakursseja

Jälkiruokien valmistuskurssi pidetään Voikkaan seuratalossa ke 9.3. klo 18. Ilmoittautumiset 4.3. mennessä Voikkaan sosiaaliosastolle puh. 889 012/124.

Voileipäkakun valmistuskurssi pidetään Toimelassa ke 23.3. klo 18. Ilmoittautumiset 18.3. mennessä Kuusaan sosiaaliosastolle puh. 402 293.

Henkilöuutiset

Paperi

Juankoski

Juankosken kartonkitehtaan markkinoituspäälliköksi on 1.3. 1983 alkaen nimitetty merkonomi **Erik Guttormsen**, 46. Hän toimi aikaisemmin tehtaan myyntipäällikkönä.



Erik Guttormsen

Kartonkitehtaan tuotepäälliköksi on 1.3. alkaen nimitetty merkonomi **Pekka Laakso**, 35. Hän toimi aikaisemmin tehtaal laivaajana.



Pekka Laakso Pirkko Laaksonen

Myyntisihteeriksi, vastualueenaan kartongin kuljetukset, on 1.3. alkaen nimi-

tetty merkonomi **Pirkko Laaksonen**, 41. Hän on aikaisemmin toiminut lähettäjänä.

Kuusankoski

Kymin paperitehdas

PK 8:n käynnistämisen vuoksi on Kymin paperitehtaalla tehty seuraavat, 1.3. voimaan astuvat nimitykset:

PK 8:n vuoromestareiksi on nimitetty **Kimmo Horppu**, **Aimo Käki**, **Martti Laitinen**, **Matti Seppä** ja **Veijo Strandberg**.

PK 7-8:n varavuoromestareiksi on nimitetty **Hannu Salama**.

PK 8:n koneenhoitajaksi on nimitetty **Sulo Jäppinen**, **Heikki Laakso**, **Timo Lassila**, **Tauno Mentu** ja **Vilho Viinikainen**.

PK 7-8:n varakoneenhoitajiksi on nimitetty **Reijo Alanne** ja **Hannu Halme**.

Perustuotanto

Kuusankoski

PK 7-8:n konekorjaamolla tulevat 1.3. voimaan seuraavat nimitykset:

Mekaanisessa kunnossapidossa on PK 7:n, PK 8:n ja arkkisalin kunnossapitoteknikoksi erityisalueenaan PK 8 nimitetty teknikko **Erkki Koskinen**.

PK 7:n, PK 8:n ja arkkisalin voiteluhuollosta, hissi- ja nosturihuollosta sekä paineilmatuotannosta vastaa teknikko **Pertti Karhu**.

PK 7:n ja arkkisalin konekorjauksista vastaa teknikko **Kari Mauno**.

Sähkökunnossapidosta PK 7:llä, PK 8:lla ja arkkisalissa vastaa teknikko **Lauri Mattila**.

Säätölaitekunnossapidosta PK 7:llä ja arkkisalissa vastaa teknikko **Matti Laurila** ja PK 8:lla teknikko **Matti Rönberg**.

Sähkökorjausten aluemi-ehenä PK 7:n ja arkkisalin alueella toimii asentaja **Matti Jarva** sekä PK 8:lla asentaja **Väinö Leppä**.

Säätölaitekorjausten aluemi-ehenä PK 7:n ja arkkisalin alueella toimii asentaja **Jouni Lassila** sekä PK 8:lla asentaja **Timo Kaplin**.

PK 8:n koneviilaajana toimii **Veikko Lestberg** ja PK 7:n koneviilaajana **Kari Niemi**.

Kauppat.kand. **Jouni Haltia**, 34, on 1.2.1983 alkaen nimitetty metsäosaston metsälaskentapäälliköksi.



Jouni Haltia Timo Hasari

Merkonomi **Timo Hasari**, 37, on 1.2.1983 alkaen nimitetty metsäosaston toimistopäälliköksi.

Voimalaitospäivystäjä **Tauno Ukkonen**, 57, on 7.2. nimitetty Kissakosken vesivoimalaitoksen etumieheksi.

Soinlahti

Soinlahden sahan kotimaan myyntipäälliköksi on 1.1.1983 alkaen nimitetty

sahateknikko **Pertti Liikala**, 34.



Pertti Liikala

Halla

Hallan sahan kotimaan myyntipäälliköksi on 1.1. 1983 alkaen nimitetty rakennusmestari **Sakari Horto**, 34, ja sahan toimiston esimieheksi merkonomi **Aila Puranen**, 33.



Sakari Horto Aila Puranen

Kemia



Teuvo Kulmala

Kemian Kuusankosken tehtaiden tuotantopäälliköksi on 1.3. alkaen nimitetty dipl. ins. **Teuvo Kulmala**, 32. Hän seuraa tehtävässä

dipl.ins. **Ralf Sjöblomia**, joka siirtyy eläkkeelle 28.2.

Konserni

Merkonomi **Aili Sihvola**, 32, Kemian laskentaosastolta on 1.2. siirtynyt talousosastolle kirjanpitäjäksi.

Ekonomi **Jarl-Johan Nyman** sisäisestä tilintarkastuksesta on 31.12.1982 eronnut yhtiön palveluksesta.

Osakkuusyhtiöt

Viira Oy:n talouspäälliköksi on 15.1. nimitetty ekonomi **Kari Hakkarainen**, 37. Hän siirtyi uuteen tehtävänsä Juankoskelle Kymin Kymmene Perustuotannon laskentapäällikön toimesta.

Kuusankosken Tekniset ry

Vuosikokous pidetään Voikkaan mestarikerholla 24.2. klo 18.30. Kokouksessa käsitellään sääntöjen määräämien asioiden lisäksi rantatontin hankintaa Lapalan rannalta, Hossinhiukan vierestä. Asiasta tarkempi selvitys jäsenkirjeessä, myös rahoitus sovitaan kokouksessa.

Mikäli vuosikokoukseen mennessä tehdään teknisiä koskevia palkka- ym. sopimuksia, tiedotetaan tilanteesta jäsenistölle.

Johtokunta

UutisKymi

Päätoimittaja Reijo Virta puh. 2168 (suora 951-402 168)

Vt. toimitussihteeri Hannu Jauhainen

Toimituksen sihteeri Irma Niemi puh. 2173 (suora 951-402 173)

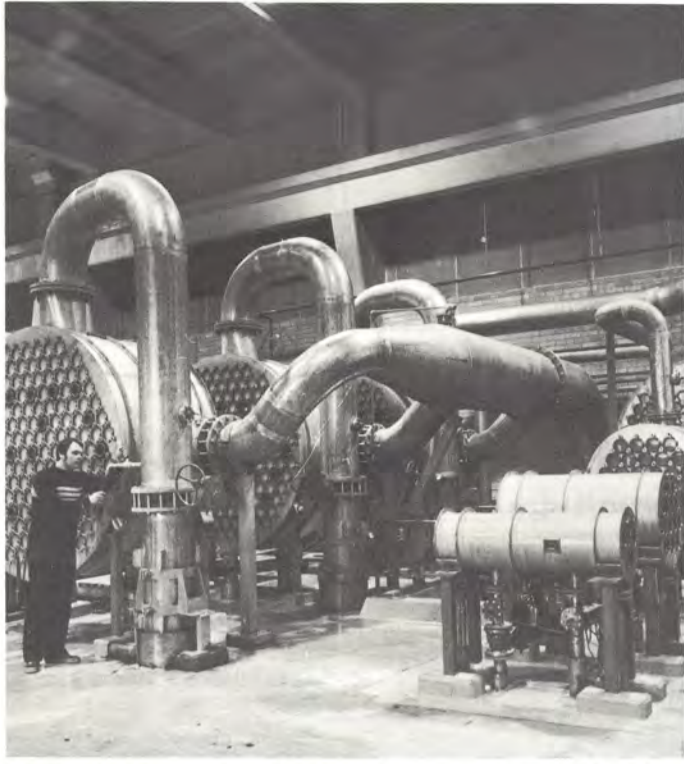
Valokuvaaja Tuomo Pitkänen puh. 951-45 068

Paperi: Kymin paperitehtaan KymArt Matta 100 g/m² ISSN 0358-416X

Toimitus Kymi Kymmene Oy Tiedotusosasto Niementie 13 45700 Kuusankoski Puh.vaihde 951-402 111

Kirjapaino Kymi Kymmene Paperi Kouvolan Kirjapaino Katajajarjuntie 45720 Kuusankoski 2 Puh.vaihde 951-231 231

Lehden seuraava numero ilmestyy 22.3.1983. Aineiston on oltava tiedotusosastolla viimeistään 9.3.



Uusi valkaistun massan lajittamo korvaa vuonna 1964 käynnistyneen laitteiston. Kuvassa Juhani Riipi.

Sellutehtaalle uusi valkaistun massan lajittamo

Kuusanniemen sellutehtaalla käynnistettiin 10.1. 1983 uusi valkaistun massan lajittamo, joka korvaa vanhat I- ja II-kuitulinjan lajittamot. Investointi parantaa massan puhtausta ko. tuotantolinjoilla. Vanhat lajittamot olivat toimineet Kuusanniemen sellutehtaalla käynnistymisestä vuonna 1964 lähtien.

Uusi valkaistun massan lajittamo on mitoitettu 500 tonnin vuorokausituotannolle pyörrepuhdistuslaitok-

sen syöttösakeudella 0,5 %.

Pyörrepuhdistus suoritetaan viisiportaisena Enso-Gutzeitin Twincleaner 66-laitoksessa. Esihihtinä toimii Noss Ab:n Radiscreen C 1600. Massa saostetaan puhdistuksen jälkeen vanhoilla I- ja II-linjan saostimilla. Suodossaaliönä toimii entinen 400 m³:n sakeamasäiliö.

Lajittamon uudet pumput on toimittanut G.A. Serlachius Oy.



Kuusankosken kaupunginhallituksen jäsenet, valtuuston puheenjohtajat sekä kaupungin johtavat virkamiehet tutustuivat 14.2. Kymin paperiryhmään kuuluvan Kouvolan Kirjapainon uuteen painotaloon Katajaharjun teollisuusalueella. Hallin rakennuttajana toiminut kaupunki on vuokrannut tilat yhtiölle, joka myöhemmin lunastaa kiinteistön ja siihen liittyvän tontin omakseen. Kuvassa kirjapainon päällikkö Vilho Rantala (oik.) esittelemässä vieraille tuoretta painoarkkia.

Fazer aloitti Kuusanniemessä runsaasti ruokailijoita

Oy Fazer Catering Ab:n vuodenvaihteessa aloittama ruokalatoiminta yhtiön Kuusankosken tehtailla on käynnistynyt odotusten mukaisesti.

Päivittäinen ruokailijamäärä on Kymintehtaan ja Kuusansaaren tehdasruokaloissa ollut noin 140, Voikkaalla 130-140 ja Kuusanniemessä odotukset ylittävästi 200-250 henkilöä.

"Erittäin suuri merkitys näinkin hyvälle alkuun lähdölle oli ruokalohenkilökunnalla, joka tunsi tavat ja systeemit täällä jo ennestään", kertoo Voikkaan tehdasruokalan emäntä Anja Toivio.

"Teemme kaiken ruoan lihan leikkaamisesta lähtien itse, mikä aiheuttaa henkilökunnallemme jatkuvaa kiirettä. Aiemminhan täällä käytettiin lämmitettäviä eineksiä, puolivalmisteita ja pakasteita", hän jatkaa.

Ruoka valmistetaan ja pakataan itse myös automaatteihin, joissa on tarjolla samoja ruokia kuin

pääruokalassakin. Automaattien ruokalista kulkee yleensä päivän ruokalan listaa jäljessä ja hinnat ovat niissä samat kuin ruokalassa, tosin 50 pennin tai markan tarkkuudelle pyörästettyinä.

Kymintehtaan tehdasruokalan emäntä Ansa Vilhunen ja Kuusanniemen tehdasruokalan emäntä Sirpa Koskela ovat yhtä kiireisiä kuin Voikkaan ruokalan vetäjä. "Tekisimme täällä ruokaloissa vaikka kahvileivätkin itse, jos vain ehtisimme. Jo siitäkkin olisi tavattoman suuri apu, että asiakkaat itse muistaisivat viedä ruokailuvälineensä tarjoilupöydille. Likaisista astioista vapaat pöydät lisääisivät myös viihtyisyyttä", he sanovat.

Emännät ovat iloisia siitä, että kuluneen ensimmäisen toimintakuukauden aikana asiakkailta on tullut enimmäkseen myönteistä palautetta - mm. kiitosta ruoasta.

Ruokailuajat sen sijaan eivät ole kaikkia tyydyttäneet; epäkohtana tämän



Fazer Cateringilta saapuneet uudet tehdasruokalaemännät tarjoavat yhtiöläisille 'kotitekoista' vatsantäytettä. Kuvassa (vas.) Kymintehtaalta emäntä Ansa Vilhunen, Kuusanniemestä emäntä Sirpa Koskela ja Voikkaalta emäntä Anja Toivio.

ovat kokeneet nimenomaan vuorotyöläiset.

"Ruokaloiden aukioloajat ovat pysyneet muuttumattomina. Me noudatamme

sovittuja aikoja, ja lämmintä ruokaahan ei voi pitää koko päivää porisemassa vesihautteessa", emännät kertovat. "Toivomme asiakkaiden

ymmärtävän, että koska tosiaan teemme kaiken täällä itse, meidän on noudatettava tiettyä aikataulua saadaksemme kaikki tehdyksi mitä pitääkin. Tehdasalueelle sijoitetut ruoka-automaatit varmaan pystyvät auttamaan niitä, joille normaalit ruokailuajat eivät sovi."

Pulloja katoaa

Suuret määrät virvoitusjuomapulloja katoaa kuukausittain Kymiyhtiön Kuusankosken tehtailla virvoitusjuoma-automaattien luota. "Kadonneet pullot koituvat ruokalanpitäjän tappioksi ja aiheuttavat omalta osaltan hintojen korotuspainetta automaateilla", todetaan Kymiyhtiön sosiaaliosastolta.

Kyseessä eivät ole pikkusummat, sillä vain 10.1.-31.1. välisenä aikana katosi automaattien tuntumasta 2 354 pulloa, neljä koria ja kymmenen lahtikkaa, yhteisarvoltaan noin tuhat markkaa.

Hyvää kuvaa automaattien käyttäjistä ei anna myöskään se, että erilaisilla vippaskonsteilla anastetaan automaateista ruoka-annoksia. Mm. päällystyslaitoksella hävisi vajaan kuukauden aikana ruoka-annoksia automaateista 248 markan arvosta.

Työpaikkaruokailusta kysely

Työpaikkaruokailua koskevat ongelmat pyritään kartoittamaan Kymiyhtiön Kuusankosken tehtailla. Työpaikkaruokaloita hoitava Fazer Catering on lähettänyt Kymintehtaan, Voikkaan ja Kuusanniemen alueen työntekijöille yhteensä 3 187 kyselylomaketta.

Erittäin kiinnostunut mainitsee yhtiö olevansa niiden henkilöiden mielipiteistä, jotka eivät nykyisin käytä ruokalaan hyväkseen.

Mies kuoli Keltissä

Keltin voimalaitoksella generaattorin korjaustehtävissä 31.1. ollut Asea Oy:n työntekijä sai kuolemaan johtaneen sähköiskun irrottaessaan korjauksen alaisena olevan generaattorin vuotovesipumpun kontaktorin ohjauskaapelia.

Kontaktori oli jännitteinen, koska päävirtapiiri kyseiseen kontaktoriin oli jäänyt katkaisematta.

Asianosaisten lisäksi ovat tapahtumaa olleet paikan päällä selvittelemässä mm. Kuusankosken poliisi, Kymen työsuojelupiiri ja Sähkötarkastuskeskus.

Tapaturman uhri oli 26-vuotias poikamies.



Toimihenkilöiden lounastiloihin hankittiin uudet kalusteet.

Juantehtaan kerho sai uudet tilat

Juantehtaan toimihenkilöt ovat viime vuoden marraskuusta lähtien syöneet lounaansa arvokkaissa ja vanhoissa tiloissa. Marraskuussa nimittäin otettiin uuteen käyttöön Juantehtaan "patruunan" asuntona aiemmin palvelut, otaksuttavasti vuonna 1826 rakennettu usklassillinen rakennus.

Toimihenkilöiden lounastilojen lisäksi rakennuksessa on edustustilaisuuksia varten pienempi ruokasali sekä työluonalle varattu kabinetti. Vierastilojen yhteydessä on varattu erillistä tilaa kahvinjuonnille. Majoitustiloiksi tärkeille

vieraille on kunnostettu ja kalustettu yksi huone.

Kerhon kalustus on sekoitus uutta ja vanhaa, vanhan kerhon käytössä ollut ja patruunan asunnossa aiemmin käytettyä.

Rakennuksen korjaustyöt kestivät viime vuoden huhtikuusta lokakuuhun. Talon rakenteita ei tarvinnut niiden hyväkuntoisuuden vuoksi korjata, mutta mm. vanha sisäkatto otettiin esiin ja lattiat uusittiin.

Rakennuksen ulkopuoliset korjaukset rajoittuivat ikkunanpuitteiden ja portaiden kaiteiden maalaukseen.



Juantehtaan "patruunan kartano" arvellaan C.L. Engelin tai hänen arkkitehtitoimistonsa piirtämäksi.